

ITEGEKO NGENGA N°002/2018.OL RYO  
KU WA 04/04/2018 RISHYIRAHU  
URUKIKO RW'UBUJURIRE

ORGANIC LAW N°002/2018.OL OF  
04/04/2018 ESTABLISHING THE COURT  
OF APPEAL

LOI ORGANIQUE N°002/2018.OL DU  
04/04/2018 PORTANT CRÉATION DE LA  
COUR D'APPEL

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri tegeko ngenga rigamije

**Article One:** Purpose of this Organic Law

**Article Premier:** Objet de la présente loi organique

**Ingingo ya 2:** Ishyirwaho ry'Urukiko rw'Ubujurire

**Article 2:** Establishment of the Court of Appeal

**Article 2:** Création de la Cour d'Appel

**Ingingo ya 3:** Ishyirwaho ry'Abacamanza b'Urukiko rw'Ubujurire

**Article 3:** Appointment of Judges of the Court of Appeal

**Article 3:** Nomination des juges de la Cour d'Appel

**Ingingo ya 4:** Irahira ry'Abacamanza b'Urukiko rw'Ubujurire

**Article 4:** Oath of judges of the Court of Appeal

**Article 4:** Prestation de serment des juges de la Cour d'Appel

**Ingingo ya 5:** Manda y'Abacamanza b'Urukiko rw'Ubujurire

**Article 5:** Term of office of Judges of the Court of Appeal

**Article 5:** Mandat des juges de la Cour d'Appel

**Ingingo ya 6:** Ivanwaho ry'Abacamanza b'Urukiko rw'Ubujurire

**Article 6:** Removal of judges of the Court of Appeal

**Article 6:** Révocation des juges de la Cour d'Appel

**Ingingo ya 7:** Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko ngenga

**Article 7:** Drafting, consideration and adoption of this Organic Law

**Article 7:** Initiation, examen et adoption de la présente loi organique

**Ingingo ya 8:** Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko ngenga

**Article 8:** Repealing provision

**Article 8:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 9:** Igihe iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa

**Article 9:** Commencement

**Article 9:** Entrée en vigueur

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

**ITEGEKO NGENGA N°002/2018.OL RYO KU WA 04/04/2018 RISHYIRAHU URUKIKO RW'UBUJURIRE**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repbulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO NGENGA RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 22 Kamena 2017;

Sena, mu nama yayo yo ku wa 03 Mata 2017;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 85, iya 87, iya 88, iya 90, iya 91, iya 94, iya 95, iya 106, iya 120, iya 152 n'iya 176;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko ngenga rigamije**

Iri tegeko ngenga rigamije gushyiraho Urukiko rw'Ubujurire.

**ORGANIC LAW N°002/2018.OL OF 04/04/2018 ESTABLISHING THE COURT OF APPEAL**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING ORGANIC LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

**THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies, in its session of 22 June 2017;

The Senate, in its session of 03 April 2017;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 85, 87, 88, 90, 91, 94, 95, 106, 120, 152 and 176;

**ADOPTS:**

**Article One: Purpose of this Organic Law**

The purpose of this Organic Law is to establish the Court of Appeal.

**LOI ORGANIQUE N°002/2018.OL DU 04/04/2018 PORTANT CRÉATION DE LA COUR D'APPEL**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI ORGANIQUE DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA**

**LE PARLEMENT:**

La Chambre des Députés, en sa séance du 22 juin 2017 ;

Le Sénat, en sa séance du 03 avril 2017 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 85, 87, 88, 90, 91, 94, 95, 106, 120, 152 et 176;

**ADOPTE:**

**Article Premier: Objet de la présente loi organique**

La présente loi organique a pour objet la création de la Cour d'Appel.

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

**Ingingo ya 2: Ishyirwaho ry'Urukiko rw'Ubujurire**

Hashyizweho Urukiko rw'Ubujurire rushinzwe kuburanisha mu bujurire imanza zaciwe n'Urukiko Rukuru, Urukiko Rukuru rw'Ubucuruzi n'Urukiko Rukuru rwa Gisirikare hakurikijwe amategeko abigenga.

Urukiko rw'Ubujurire ni Urukiko rusanze.

**Ingingo ya 3: Ishyirwaho ry'Abacamanza b'Urukiko rw'Ubujurire**

Perezida, Visi Perezida n'abandi bacamanza b'Urukiko rw'Ubujurire, bashyirwaho n'Itaka rya Perezida bamaze kwemezwa na Sena. Perezida wa Repubulika abanza kugisha inama Inama y'Abaminisitiri n'Inama Nkuru y'Ubucamanza.

**Ingingo ya 4: Irahira ry'Abacamanza b'Urukiko rw'Ubujurire**

Mbere yo gutangira imirimo, Perezida, Visi Perezida n'abandi bacamanza b'Urukiko rw'Ubujurire barahirira imbere ya Perezida wa Repubulika.

**Ingingo ya 5: Manda y'Abacamanza b'Urukiko rw'Ubujurire**

Perezida na Visi Perezida b'Urukiko rw'Ubujurire bashyirirwaho igihe cya manda y'imyaka itanu (5) ishobora kongerwa rimwe. Abandi bacamanza b'urwo rukiko nta manda bagira.

**Article 2: Establishment of the Court of Appeal**

It is established a Court of Appeal to adjudicate on appeal level, cases handled by the High Court, the Commercial High Court and the Military High Court in accordance with relevant laws.

The Court of Appeal is an ordinary court.

**Article 3: Appointment of Judges of the Court of Appeal**

The President, Vice President and other judges of the Court of Appeal are appointed by a presidential order after approval by the Senate. The President of the Republic appoints them after consultation with the Cabinet and the High Council of the Judiciary.

**Article 4: Oath of judges of the Court of Appeal**

Before assuming office, the President, Vice President, and other judges of the Court of Appeal, swear an oath of office before the President of the Republic.

**Article 5: Term of office of Judges of the Court of Appeal**

The President and Vice-President of the Court of Appeal are appointed for a five (5) year term of office renewable once. Other judges of the court have no fixed term.

**Article 2: Création de la Cour d'Appel**

Il est créé une Cour d'Appel pour juger les affaires au niveau d'appel, jugées par la Haute Cour, la Haute Cour de Commerce et la Haute Cour Militaire conformément aux lois en la matière.

La Cour d'Appel est une juridiction ordinaire.

**Article 3: Nomination des juges de la Cour d'Appel**

Le Président, le Vice-Président et les autres juges de la Cour d'Appel sont nommés par arrêté présidentiel, après approbation par le Sénat. Le Président de la République procède à leur nomination après avis du Conseil des ministres et du Conseil supérieur de la magistrature.

**Article 4: Prestation de serment des juges de la Cour d'Appel**

Avant d'entrer en fonction, le Président, le Vice-président et les autres juges de la Cour d'Appel, prêtent serment devant le Président de la République.

**Article 5: Mandat des juges de la Cour d'Appel**

Le Président et le Vice-Président de la Cour d'Appel sont nommés pour un mandat de cinq (5) ans renouvelable une fois. Les autres juges de la cour n'ont pas de mandat fixe.

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

**Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'Abacamanza b'Urukiko rw'Ubujurire**

Perezida, Visi Perezida n'abacamanza b'Urukiko rw'Ubujurire bashobora kuvanwa ku mirimo yabo kubera kwitwara nabi, kudashobora akazi cyangwa gukora ikosa rikomeye bisabwe n'Umutwe w'Abadepite cyangwa Sena ku bwiganze bw'amajwi bwa bitatu bya gatanu (3/5), bakavanwaho n'Inteko Ishinga Amategeko, Imitwe yombi iteranye, ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi y'abagize buri Mutwe w'Inteko Ishinga Amategeko.

**Ingingo ya 7: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko ngenga**

Iri tegeko ngenga ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko ngenga**

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri tegeko ngenga kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 9: Igihe iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **04/04/2018**

**Article 6: Removal of judges of the Court of Appeal**

The President, Vice President and Judges of the Court of Appeal may be relieved of their duties for misbehavior, incompetence or gross misconduct upon request by a three-fifths (3/5) majority vote of the Chamber of Deputies or the Senate, and a decision to remove them from office is taken by a two-thirds (2/3) majority vote of each Chamber of Parliament in a joint sitting.

**Article 7: Drafting, consideration and adoption of this Organic Law**

This Organic Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda.

**Article 8: Repealing provision**

All prior legal provisions contrary to this Organic Law are repealed.

**Article 9: Commencement**

This Organic Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **04/04/2018**

**Article 6: Révocation des juges de la Cour d'Appel**

Le Président, le Vice-Président et les juges de la Cour d'Appel peuvent être relevés de leurs fonctions pour mauvaise conduite, incompétence ou faute lourde, à la demande des trois cinquièmes (3/5) des membres de la Chambre des Députés ou du Sénat, la décision de révocation étant prise par les deux Chambres du Parlement, réunies en congrès, à la majorité de deux tiers (2/3) des membres de chaque chambre du Parlement.

**Article 7: Initiation, examen et adoption de la présente loi organique**

La présente loi organique a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.

**Article 8: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi organique sont abrogées.

**Article 9: Entrée en vigueur**

La présente loi organique entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **04/04/2018**

*Official Gazette n° Special of 30/05/2018*

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Prime Minister

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux